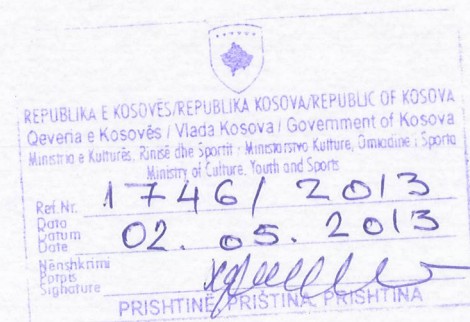




Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government

Ministria e Kulturës, Rinisë dhe Sportit
Ministarstvo Kulture, Omladina i Sporta – Ministry of Culture, Youth and Sport



**RREGULLORE Nr. 03/2013 PËR NDARJEN E BURSIVE PËR SHPRESAT OLIMPIKE DHE
PARAOLIMPIKE**

**REGULATION No. 03/2013 ON PROVIDING SCHOLARSHIPS TO OLYMPIC AND PARALYMPIC
TALENTS**

UREDBA Br. 03/2013 O STIPENDIRANJU OLIMPIJSKIH I PARAOLIMPIJSKIH NADA

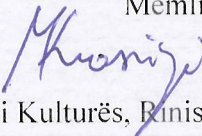
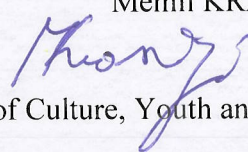
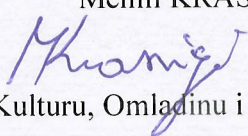
Ministria e Kulturës, Rinisë dhe Sportit Në mbështetje të nenit 14 (paragrafi 40.6) të Ligjit Nr. 04/L-075 për Ndryshimin dhe Plotësimin e Ligjit nr. 2002/24 për Sport (Gazeta Zyrtare Nr. 02/20, 20.01.2012), nenit 8 (nënparagrafi 1.4) të Rregullores Nr.02/2011 për fushat e përgjegjësisë administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive si dhe nenit 38 paragrafit 6 të Rregullores së Punës së Qeverisë Nr. 09/2011 (Gazeta Zyrtare nr.15, 12.09.2011), Miraton : RREGULLOREN Nr.03/2013 PËR NDARJEN E BURSIVE PËR SHPRESAT OLIMPIKE DHE PARAOLIMPIKE	Ministry of Culture, Youth and Sports Pursuant to Article 14 (paragraph 40.6) of Law no. 04/L-075 on Amending and Supplementing the Law no. 2002/24 for Sports (Official Gazette no. 02/20, 20.01.2012), Article 8 (subparagraph 1.4) of Regulation Nr.02/2011 on administrative areas of responsibility of the Prime Minister's Office and Ministers and Article 38 paragraph 6 of the Regulation on the Work of the Government no. 09/2011 (Official Gazette No. 15, 12.09.2011) Approves : REGULATION Nr. 03/2013 ON PROVIDING SCHOLARSHIPS TO OLYMPIC AND PARALYMPIC TALENTS	Ministarstvo Kulture , Omladine i Sporta Na osnovu člana 14 (stav 40.6) Zakona br . 04/L-075 o izmenama i dopunama Zakona br . 2002 /24 za sport (Službeni glasnik broj 02/20, 20.01.2012.) , Član 8 (tačka 1.4) Uredbe Nr.02/2011 o administrativnim oblastima odgovornosti Kancelarije premijera i ministara i člana 38. stav 6. poslovnika o radu Vlade br. 09 / 2011 (Službeni list broj 15, 12.09.2011) Usvaja : UREDBA Br. 03/2013 O STIPENDIRANJU OLIMPIJSKIH I PARAOLIMPIJSKIH NADA
---	--	---

Neni 1 Qëllimi Kjo rregullore përcakton kriteret, shumën e përfitimit, kohëzgjatjen dhe procedurën e dhënies së bursave për Shpresa Olimpike dhe Paraolimpike.	Article 1 Aim This regulation establishes the criteria, the amount of benefit, duration and procedure of giving scholarships to Olympic and Paralympic talents.	Član 1. Cilj Ovaj uredba odredjuje kriterijume, iznos naknade, trajanje i postupak davanja stipendija za Olimpijske i Paraolimpijske talente .
Neni 2 Fushëveprimi Dispozitat e kësaj Rregulloreje zbatohen nga Ministria e Kulturës, Rinisë dhe Sportit, Komiteti Olimpik i Kosovës, Komiteti Paraolimpik i Kosovës dhe federatat sportive të Kosovës.	Article 2 Field of activity The provisions of this Regulation are applied by the Ministry of Culture, Youth and Sports, the Kosovo Olympic Committee, the Kosovo Paralympic Committee and Kosovo sports federations.	Član 2. Polje delovanja Odredbe ove uredbe primenjuje Ministarstvo kulture, omladine i sporta, Olimpijski komitet Kosova, Kosovski paraolimpijski komitet, i sportski savezi Kosova.
Neni 3 Shpresat Olimpike dhe Paraolimpike Shpresa Olimpike dhe Paraolimpike konsiderohen të gjithë sportistët e sporteve që janë në programin olimpiq dhe paraolimpiq, të cilët gjatë aktivitetëve të tyre garuese vendore dhe ndërkombëtare tregojnë potencial dhe rezultate kulminante sportive në sportin përkatës.	Article 3 Olympic and Paralympic Talents Olympic and Paralympic talents are all the athletes of sports that are part of the Olympic and Paralympic program, who show potential and top results in the respective sports during local and international competitions.	Član 3 Olimpijski i Paraolimpijski talenti Olimpijski i Paraolimpijski talenti su svi sportisti koji se bave sportovima koji su deo Olimpijskog i Paraolimpijskog programa, i koji pokazuju potencijal i vrhunske rezultate u odredjenom sportu na domaćim i međunarodnim takmičenjima .
Procedura Neni 4	Procedures Article 4	Procedure Član 4

Shpresa Olimpike dhe Paraolimpike trajtohen sportistët e rinj, të moshës 15-21 vjeç dhe me perspektivë sportive, të cilët janë shtetas të Republikës së Kosovës.	Olympic and Paralympic talents are considered young athletes, aged 15-21 with the sports perspective, that are citizens of the Republic of Kosovo.	Olimpijskim i Paraolimpijskim nadama se smatraju mladi sportisti, od 15-21 godinu, sa sportskom perpektivom, koji su državljani Republike Kosovo.
Neni 5	Article 5	Član 5
1. Kandidatët potencial si Shpresa Olimpike dhe Paraolimpike propozohen çdo vit nga federatat sportive përkatëse gjatë muajit Dhjetor, më së largu deri më datën 15, për aprovim për vitin pasues. 2. Propozimet për Sportistët kandidat për Shpresa Olimpike dhe Paraolimpike, duhet të aprovohen nga bordet e Federatave përkatëse dhe të procedohen përvlerësim në Komitetin Olimpik të Kosovës gjegjësisht në Komitetin Paraolimpik të Kosovës. 3. Federatat e sporteve gjatë përzgjedhjes së kandidatëve për Bursa Olimpike dhe Paraolimpike duhet të ju përmbahen Rregulloreve të Komitetit Olimpik të Kosovës gjegjësisht Komitetit Paraolimpik të Kosovës. 4. Federatat sportive përkatëse nuk mund të propozojnë me shume se sa dy kandidatë për përfitimin e bursës, pavarësisht gjinisë.	1. Potential candidates for Olympic and Paralympic talents are nominated annually by the sports federations, until 15th of December, in order to be approved for the following year. 2. Nominations for Olympic and Paralympic talents should be approved by the boards of the respective federations and processed for evaluation in Kosovo Olympic Committee or in Kosovo Paralympic Committee. 3. During selection process of candidates for Olympic and Paralympic Scholarships, sports federations should work according to the Regulations of Kosovo Olympic Committee and Kosovo Paralympic Committee. 4. Respective sports federations can not nominate more than two candidates for the scholarship, regardless of gender.	1. Potencijalni kandidati za Olimpijske i Paraolimpijske nadese nominuju godišnje od strane sportskih saveza, i to najdalj do 15. decembra kako bi bili odabrani za narednu godinu. 2. Nominacije za Olimpijske i Paraolimpijske talente trebaju biti odobrene od strane odbora odgovarajućih sportskih federacija i prosledjene u Olimpijski, odnosno Paraolimpijski komitet Kosova radi ocenjivanja. 3. Tokom procesa odabira kandidata za Olimpijske i Paraolimpijske stipendije sportski savezi treba da rade u skladu sa uredbama Kosovskog Olimpijskog i paraolimpijskog komiteta. 4. Sportski savez ne može da imenuje više od dva kandidata za stipendiju, bez obzira na pol.

Neni 6 Shqyrtimi i propozimeve 1.Komiteti Olimpik i Kosovës, gjegjësisht Komiteti Paraolimpik i Kosovës duhet të shqyrtoj propozimet e federatave sportive përkatëse për bursa për Shpresat Olimpike dhe Paraolimpike dhe në afat prej 15 ditëve, nga dita e pranimit të listës se kandidateve, t'i rekomandoi për aprovim Ministrit të ministrisë përkatëse për sport. 2. Komiteti Olimpik i Kosovës, gjegjësisht Komiteti Paraolimpik i Kosovës kanë të drejtë të propozojnë poashtu nga dy kandidatë potencial për përfitimin e bursës olimpike dhe paraolimpike.	Article 6 Proposals' review 1. Olympic Committee of Kosovo, respectively Paralympic Committee should review the relevant sports federations proposals for scholarships for the Olympic and Paralympic Talents and within 15 days from the day of receipt, should recommend the list of candidates to the Minister of the relevant ministry for sport, for approval. 2. Olympic Committee of Kosovo,respectively Paralympic Committee have the right to nominate two potential candidates for Olympic and Paralympic scholarship.	Član 6 Razmatranje predloga 1.Olimpijski Komitet Kosova , odnosno paraolimpijski komitet treba da razmotri predloge relevantnih sportskih saveza za dodelu Olimpijskih i Paraolimpijskih stipendija buducim nadama, te da u roku od 15 dana od dana prijema predloži listu kandidata za Ministru resornog ministarstva za sport na odobrenje. 2.Olimpijski komitet Kosova , odnosno paraolimpijski komitet ima pravo da imenuje dva potencijalna kandidata za Olimpijske i Paraolimpijske stipendije .
Neni 7 Vendimmarrja dhe numri i bursave 1. Vendimi i Ministrit, i cili merret më së largu më 15 Janar, vlen për gjithë vitin kalendarik. 2. Ministria përkatëse për sport për një vit kalendarik ndanë deri në 10 bursa olimpike dhe paraolimpike.	Article 7 Decision-making and the number of scholarships 1. The decision of the Minister, that is made by January 15th latest, applies to the whole year. 2. Relevant Ministry for sports gives up to 10 Olympic and Paralympic scholarships per year.	Član 7 Odlučivanje ibroj stipendija 1. Odluka ministra, koja mora biti donesena najkasnije do 15. januara,važi za celu godinu. 2. Nadležno ministarstva za sport dodeljuje do 10 Olimpijskih i Paraolimpijskih stipendija godišnje .

Neni 8 Kjo mënyrë e mbështetjes se Shpresave Olimpike mund të ndryshoj në momentin kur Komiteti Olimpik i Kosovës të pranohet në Komitetin Olimpik Ndërkombëtar dhe Komiteti Paraolimpik i Kosovës në Komitetin Paraolimpik Ndërkombëtar.	Article 8 This way of supporting the Olympic Talents may change at the time when the Kosovo Olympic Committee becomes recognised by the International Olympic Committee and when the Paralympic Committee of Kosovo becomes a part of the International Paralympic Committee.	Član 8 Ovaj način podrške Olimpijskim nadama se može promeniti kada Kosovski olimpijski komitet bude priznat od strane Međunarodnog olimpijskog komiteta, odnosno kada paraolimpijski komitet Kosova postane deo Međunarodnog paraolimpijskog komiteta.
Neni 9 Të dhënat e kandidatëve Të dhënat për secilin kandidat duhet të ruhen në Ministrinë përkatëse për sport, Komitetin Olimpik të Kosovës, Komitetin Paraolimpik të Kosovësi dhe në Federatatpërkatëse sportive.	Article 9 Data about candidates The data about each candidate should be preserved in relevant Ministry of Sports, in Olympic Committee of Kosovo, Kosovo Paralympic Committee and in the relevant sports federations.	Član 9 Podaci o kandidatima Podaci o svakom kandidatu se cuvaju u resornom ministarstvu sporta,u Olimpijskom odnosno Paraolimpijskom Komitetu Kosova, te u odgovarajućim sportskim savezima.
Neni 10 Kushtet dhe vlera financiare e bursës 1. Sportisti përfitues i bursës duhet të testërvit me rregull, të jetë pjesëmarrës i aktiviteteve garuese vendore dhe ndërkombëtare, të jetë anëtar i përzgjedhjes së Kosovës në sportin përkatës, si dhe të ju përmbahet parimeve të Olimpizmit. 2. Lartësia e shumëve për bursën për Shpresa Olimpike dhe Paraolimpike do të jetë 150	Article 10 Terms and the amount of the scholarship 1. The athlete that gets the scholarship should have proper trainings, take part in local and international competitions, be a member of the Kosovo representation in the respective sport, and should adhere to the principles of Olympism. 2. The amount of the Scholarship for the Olympic and Paralympic Talents will be	Član 10 Uslovi iznos stipendije 1. Spostista koji dobije stipendiju treba da ima odgovarajuće treninge, da ucestvuje na domaćim i međunarodnim takmičenjima, da bude član reprezentacije Kosova u odredjenom sportu, te da se pridržava principa olimpizma. 2.Iznos stipendije za Olimpijske i Paraolimpijske buduće nade će biti 150

euro për muaj. Neni 11 E drejta e ndërprerjes se bursës 1. Ministria përkatëse për sport mban të drejtën e mbikëqyrjes se aktiviteteve sportive të përfituesve të bursës. 2. Ministria përkatëse për sport, ka të drejtë të ndërprejë bursën nëse përfituesi bie në kundërshtim me nenin 10 (paragrafi 1) të kësaj Rregulloreje ose në rastet kur e ndërpret aktivitetin. Neni 12 Hyrja në fuqi Kjo Rregullore hyn në fuqi ditën e nënshkrimit nga ana e Ministrit. Memli KRASNIQI  Ministër i Kulturës, Rinisë dhe Sportit Prishtinë, Data : <u>02 / 05 / 2013</u>	150 euros per month. Article 11 The right of termination of the scholarship 1. The relevant Ministry of sports has the right to monitor sports activities of scholarship winners. 2. The relevant Ministry of Sports has the right to stop the scholarship if the athlete does something that is inconsistent with Article 10 (paragraph 1) of this Regulation or in case she/he is not active anymore. Article 12 Entry into force This Regulation shall enter into force the day it's signed by the Minister. Memli KRASNIQI  Minister of Culture, Youth and Sports Prishtina, Date : <u>02 / 05 / 2013</u>	evra mesečno. Član 11 Pravo prekida stipendije 1. Nadležno Ministarstvo sporta ima pravo da prati sportske aktivnosti stipendista. 2. Nadležno Ministarstvo sporta ima pravo da ukine stipendiju ako sportista uradi ništa što u suprotnosti sa članom 10.(stav 1) ove uredbe, ili u slučaju da on / a nije više aktivan. Član 12 Stupanje na snagu Ova uredba stupa na snagu na dan kada je potpisao ministar. Memli KRASNIQI  Ministar za Kulturu, Omladinu i Sport Prishtina, Dana : <u>02 / 05 / 2013</u>
---	---	---